

bản tin MỤC VỤ
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH
2121 APOLLO RD, GARLAND, TX 75044
DMHCG.ORG | (972) 414-7073

ĐỨC TIN ĐI TRƯỚC CHÍNH TRỊ
FAITH BEFORE POLITICS

Bằng cách đặt đức tin lên trên chính trị, người Công giáo có thể góp phần mang ánh sáng Tin Mừng vào các cộng đồng, nhằm xây dựng một thế giới công bằng và nhân từ hơn. Trong thời điểm chia rẽ chính trị sâu sắc, nhiều Kitô hữu phải đối mặt với một cám dỗ xưa cũ: đặt khuynh hướng chính trị lên hàng đầu và đức tin xuống hàng sau. Điều này từng xuất hiện ngay trong Tin Mừng, khi Chúa Giêsu bị Satan cám dỗ bằng quyền lực chính trị—một cám dỗ mà Ngài đã dứt khoát khước từ để giữ trọn lòng trung thành với tình yêu dành cho Chúa Cha (Lc 4,5-8).

Gương sáng của Chúa Giêsu mở ra cho chúng ta một hướng đi rõ ràng trong thời đại ngày nay. Ơn gọi làm môn đệ Chúa Kitô không đòi hỏi chúng ta từ bỏ trách nhiệm công dân, mà là đặt đức tin làm trọng tâm trong mọi hành động của mình với tư cách là công dân. Thay vì mù quáng đi theo một đảng phái hay hệ tư tưởng chính trị nào, những công dân có đức tin được mời gọi mang chân lý của đức tin Công giáo để biến đổi các đảng phái hoặc nhóm mà mình tham gia, nhằm bảo vệ tốt hơn sự sống và lợi ích của mọi người.

Là những môn đệ của Đức Kitô, chúng ta nỗ lực mang ánh sáng Tin Mừng vào mọi khía cạnh của cuộc sống. Chúng ta để đức tin của mình lên tiếng nói lên sự thật trước những vấn đề và lựa chọn mà chúng ta đối mặt mỗi ngày. Chúng ta đặt đức tin lên trên chính trị.

By putting faith before politics, Catholics can help bring the light of the Gospel into our communities to build a more just and merciful world. In a time of deep political division, many Christians face an old temptation: to put political affiliation first and faith second. We see this even in the Gospel, where Jesus was tempted by Satan with political power: a temptation he clearly rejected to stay faithful to his love of the Father (Luke 4:5-8).

Jesus's example offers us a clear way forward today. The call of Christian discipleship is not to abandon our civic responsibility but to place our faith at the center of how we act as citizens. Instead of walking in lockstep with a political party or ideology, faithful citizens are tasked with bringing the truth of our Catholic faith to transform the parties or groups to which we may belong, to better protect the lives and good of all people.

As Christ's disciples, we seek to bring the light of the Gospel into every aspect of our lives. We allow our faith to speak truth to the problems and choices we face every day. We put our faith before politics.

MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH | GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP | 2121 W APOLLO RD, GARLAND, TX 75044

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- *Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.*
- *Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.*

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office (972) 414-7073
Thứ Hai – Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM | Thứ Bảy Đóng cửa

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

Lễ Chiều Thứ Bảy	*5 PM, 7 PM (Eng)
Lễ I (Lễ Gia Đình)	7 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)	9 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:15 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5 PM

THỨ HAI – THỨ SÁU

Thánh Lễ	7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG	5:30 PM
Thánh Lễ	8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 2 TRONG THÁNG

Benediction † Corpus Domini	7:30 PM

THỨ SÁU TRONG TUẦN

Chầu Lượt	7:30 AM – 6:30 PM
Chầu sau Thánh Thể	7:30 PM

Giải Tội
- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
  Chúa Nhật không có Giải tội

Rửa Tội
- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân
- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

Hôn Phối
- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

Xức Dầu
- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

Đám Tang
- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

Giáo Lý 11:00 – 12:00 | Việt Ngữ 14:00 – 15:00
Thánh Lễ 12:15 | TNTT 15:15 – 16:15

CHÁNH XỨ
Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSsR

PHÓ XỨ

Lm Giuse Đinh Tú, CSsR	(469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSsR	(346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037
Giuse Phạm Hào	(816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân	(972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh	(214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim	(214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính	(214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông	(972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trinh Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới	(972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đinh Thanh Tú	(469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR	(417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh	(214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa	(214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phêrô Võ Thái Thomas	(972) 352-9042

BAN GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh	(469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm	(214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương	(469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh	(469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Phi Thoại Hưng	(214) 517-1539

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda	(903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí	(214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm	(469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú	(469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6506
Phan Johnny	(469) 996-5933
Nguyễn Phong Allan	(214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga	(972) 890-7917
Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Nguyễn Timothy	(714) 865-6543

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ	(972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
GK 2: Phạm Huy Thể	(214) 603-2330
GK 3: Nguyễn Ngọc Minh	(469) 274-5400
GK 4: Nguyễn Bình	(469) 878-0510
GK 5: Ngô Suốt	(972) 644-5790
GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
GK 7: Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
GK 8: Nguyễn Đức Minh	(972) 768-0787
GK 9: Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
GK 10: Ngô Thị Định	(214) 315-5351
GK 11: Lê Tấn Dũng	(214) 299-9165
GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

www.dmhcg.org dmhcggarland@gmail.com
www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

100826

TUẦN PHỤNG VỤ

11 2026

01 Chúa Nhật XXXI TN **Lễ Các Thánh Nam Nữ**
02 Thứ Hai, Cầu Cho Các Tín Hữu Đã Qua Đời, **(N)**
03 Thứ Ba, Thánh Mácтinô Porét, tu sĩ, **(n)**
04 Thứ Tư, Thánh Carôlô Bôrômêô, giám mục, **(N)**
05 Thứ Năm, Tuần 31 Thường Niên
06 Thứ Sáu, Tuần 31 Thường Niên
07 Thứ Bảy, Tuần 31 Thường Niên
08 Chúa Nhật XXXII Thường Niên Năm A

- Ghi chú: **(n)** Lễ nhớ không buộc; **(N)** Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương



Chúa Nhật 1/11/2026 @7:00PM

GK1 **Bà Nguyễn Thị Giúp** **651-434-3665**
7213 Woodspring Dr., Garland, TX 75044

GK3 **Bà Nguyễn Kim Lan** **469-325-8997**
10334 Portrush Dr, Dallas, TX 75243

GK7 **Ô/B Trần Đình Hiền** **972-567-1772**
1012 Ocean Breeze Dr, Allen, TX 75013

THÁNH LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC LINH HỒN

Tại Nhà Bình An, Giáo Xứ

Thứ Hai 2/11/2026 @ 12 PM



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE
PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rổ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thơ đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

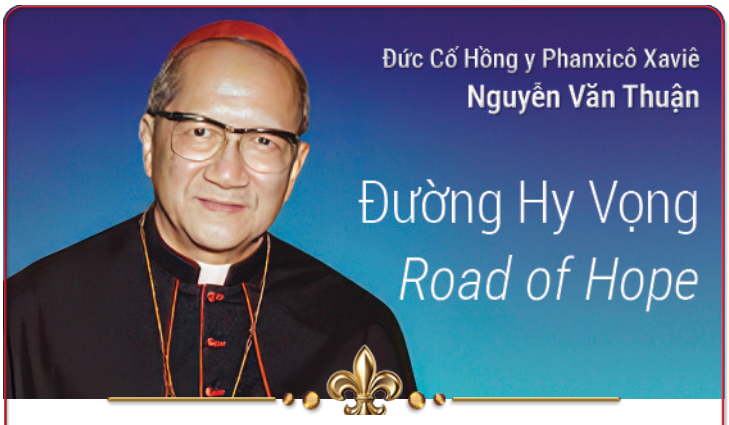
Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ *dmhcg.org*, sau đó bấm vào mục "*Donation – Đóng góp online*", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



THE MONTH OF NOVEMBER IS DEDICATED TO THE

SOULS IN PURGATORY

Alleluia! Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu thương người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy. Ga 14, 23



"Trên đường hy vọng, con cần một địa bàn để chỉ đường cho con trong những lúc tăm tối gian nan nhất, đó là đức tin, địa bàn Hội Thánh trao cho con ngày chịu phép Thánh Tẩy".

Đường Hy Vọng, số 271

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: *Thưa Cha, tháng 11 là tháng mà Giáo Hội khuyến khích chúng ta cầu nguyện cho các đẳng linh hồn, vậy xin cho con hỏi là những người mà trước khi chết họ không biết đến niềm tin Công Giáo cũng như chưa được rửa tội thì chúng ta có được cầu nguyện cho họ không? Và họ có được lên Thiên Đàng không?*

Theo giáo lý Công Giáo, chúng ta hoàn toàn có thể cầu nguyện cho những người đã qua đời, kể cả những người chưa được rửa tội. Còn việc họ có được lên Thiên Đàng hay không, chúng ta cần hiểu theo giáo huấn của Giáo Hội về Bí tích Rửa Tội, lòng thương xót của Thiên Chúa và ơn cứu độ.

1. Người chưa được rửa tội có được cứu độ không?

Giáo Hội Công Giáo dạy rằng Bí tích Rửa Tội là cần thiết cho ơn cứu độ, vì chính Chúa Giêsu đã truyền cho các môn đệ đi rao giảng Tin Mừng và làm phép rửa cho muôn dân. Tuy nhiên, Sách Giáo lý Hội Thánh Công Giáo, số 1257, cũng khẳng định rằng Thiên Chúa đã gắn ơn cứu độ với Bí tích Rửa Tội, nhưng chính Ngài không bị giới hạn bởi các bí tích của Ngài. Điều đó có nghĩa là chúng ta không được tự ý kết luận rằng tất cả những người chưa được rửa tội đều phải sa hỏa ngục. Chẳng hạn, có những người chưa biết Chúa Kitô và chưa biết Hội Thánh Công Giáo, nhưng họ chân thành tìm kiếm chân lý, sống theo tiếng lương tâm ngay chính và cố gắng thực thi điều thiện theo sự hiểu biết của mình. Giáo Hội dạy rằng, nhờ ân sủng của Thiên Chúa và theo những cách thức chỉ Ngài biết, những người ấy vẫn có thể được cứu độ. Điều này được trình bày trong hiến chế Lumen Gentium 16 khi nói rằng: "Thật vậy, những ai không do lỗi của mình mà chưa nhận biết Tin Mừng của Đức Kitô và Giáo Hội Người, nhưng thành tâm tìm kiếm Thiên Chúa và dưới tác động của ân sủng cố gắng chu toàn thánh ý Người theo sự hiểu biết của lương tâm, thì vẫn có thể đạt tới ơn cứu độ đời đời. Thiên Chúa cũng không từ chối những trợ giúp cần thiết cho phần rỗi đối với những người, dù không do lỗi của mình, chưa đạt tới sự nhận biết Thiên Chúa cách minh nhiên, nhưng nhờ ơn Người mà cố gắng sống ngay lành. Bất cứ điều gì tốt lành và chân thật nơi họ đều được Giáo Hội xem như sự chuẩn bị cho Tin Mừng, và như một hồng ân của Đấng soi sáng mọi người, để cuối cùng họ được sống." Đặc biệt, đối với những người đang học giáo lý, có ý muốn gia nhập Hội Thánh và mong được lãnh nhận Bí tích Rửa Tội, nhưng chẳng may qua đời trước khi được rửa tội, Giáo Hội dạy rằng ước muốn lãnh nhận bí tích, cùng với lòng thống hối và đức mến, có thể đem lại cho họ ơn cứu độ. Đây được gọi là phép rửa bằng lòng ước muốn. Vì thế, chúng ta có lý do để hy vọng và phó thác những người ấy cho lòng thương xót của Thiên Chúa.

2. Nếu một người biết đến niềm tin Công Giáo nhưng chưa được rửa tội thì sao?

Trong trường hợp này, chúng ta cần phân biệt từng hoàn cảnh cụ thể. Nếu một người đã tin vào Chúa Giêsu, đang tìm hiểu đạo Công Giáo, thực sự mong muốn được rửa tội nhưng qua đời trước khi có cơ hội lãnh nhận bí tích, thì chúng ta có thể hy vọng vào ơn cứu độ của người ấy theo giáo huấn về phép rửa bằng lòng ước muốn. Tuy nhiên, nếu một người đã biết về Chúa và Giáo Hội nhưng chưa được rửa tội, chúng ta không thể chỉ dựa vào một vài thông tin bên ngoài để kết luận chắc chắn về số phận đời đời của họ. Chúng ta không biết đầy đủ mức độ hiểu biết, tự do, ý hướng nội tâm và hoàn cảnh thực tế của mỗi người. Chỉ một mình Thiên Chúa thấu suốt tâm hồn con người và có quyền phán xét cách công minh, đồng thời đầy lòng thương xót. Vì vậy, thái độ đúng đắn của người Kitô hữu không phải là vội vàng kết án, nhưng là khiêm tốn phó thác người đã qua đời cho Chúa. Chúng ta tin rằng Thiên Chúa muốn mọi người được cứu độ và không ngừng mời gọi con người đến với Ngài. Đồng thời, chúng ta vẫn phải trân trọng Bí tích Rửa Tội và giúp những người đang sống có cơ hội đón nhận bí tích này.

3. Chúng ta có được cầu nguyện cho những người chưa được rửa tội đã qua đời không?

Chúng ta có thể cầu nguyện và phó thác họ cho lòng thương xót của Thiên Chúa. Tuy nhiên, cần phân biệt giáo huấn về việc cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời với trường hợp những người chưa được rửa tội. Giáo Hội đặc biệt dạy chúng ta cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời, nhất là các linh hồn đang được thanh luyện. Đối với những người chưa được rửa tội, chúng ta cũng có thể cầu xin Thiên Chúa đoái thương họ, nhưng không nên mặc nhiên khẳng định rằng tất cả họ đều đang ở luyện ngục, vì chúng ta không biết chắc tình trạng linh hồn của họ trước mặt Chúa.

Q&A: *Father, November is the month when the Church encourages us to pray for the faithful departed. May I ask whether we can pray for people who, before they died, did not know the Catholic faith and had not been baptized? Can they go to Heaven?*

According to Catholic teaching, we can certainly pray for those who have died, including those who have not been baptized. As for whether they can enter Heaven, we need to understand the Church's teaching on the Sacrament of Baptism, God's mercy, and salvation.

1. Can those who have not been baptized be saved?

The Catholic Church teaches that Baptism is necessary for salvation because Jesus Himself commanded His disciples to proclaim the Gospel and baptize all nations. However, the Catechism of the Catholic Church, no. 1257, also affirms that although God has bound salvation to the Sacrament of Baptism, He Himself is not bound by His sacraments. This means that we must not automatically conclude that everyone who has not been baptized is destined for hell. For example, some people may never have known Christ or the Catholic Church, yet they sincerely seek the truth, follow the dictates of an upright conscience, and strive to do what is good according to their understanding. The Church teaches that, through God's grace and in ways known only to Him, such people may still attain salvation. This teaching is expressed in Lumen Gentium, no. 16, which states:

"Those who, through no fault of their own, do not know the Gospel of Christ or His Church, but who nevertheless seek God with a sincere heart and, moved by grace, strive in their actions to do His will as they know it through the dictates of their conscience, may achieve eternal salvation. Divine Providence does not deny the helps necessary for salvation to those who, through no fault of their own, have not yet arrived at an explicit knowledge of God, but who, with the help of His grace, strive to live a good life. Whatever goodness and truth is found among them is regarded by the Church as a preparation for the Gospel and as a gift of Him who enlightens everyone so that they may finally have life." In particular, for those who are studying the faith, intend to enter the Church, and

PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giuse Lê Đức Quốc
16/10/1944 – 21/10/2026

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Giuse về Thiên Đàng,
cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

LỜI CẢM TẠ CỦA GIA ĐÌNH BÀ MARIA NGUYỄN THỊ SANG

Gia đình bà Maria Nguyễn Thị Sang chân thành cảm tạ và tri ân quý Cha, quý Sơ, quí thầy phó tế, các đoàn thể, quý bằng hữu xa gần đã an ủi, giúp đỡ tang gia chúng con, đã cầu nguyện, thăm viếng tiễn đưa mẹ chúng con đến nơi an nghỉ cuối cùng.

sincerely desire to receive Baptism but unfortunately die before they can be baptized, the Church teaches that their desire to receive the sacrament, together with repentance and charity, may bring them salvation. This is known as Baptism of Desire. Therefore, we have reason to hope and entrust such people to the mercy of God.

2. What about someone who knew about the Catholic faith but had not been baptized?

In this situation, we need to distinguish between different circumstances. If someone believed in Jesus, was learning about the Catholic faith, and sincerely desired to be baptized but died before having the opportunity to receive the sacrament, we may hope for that person's salvation according to the Church's teaching on Baptism of Desire. However, if someone knew about God and the Church but had not been baptized, we cannot rely on a few outward details to reach a definitive conclusion about that person's eternal destiny. We do not fully know each individual's degree of understanding, freedom, inner intentions, or actual circumstances. God alone fully knows the human heart and judges with perfect justice and mercy. Therefore, the proper Christian attitude is not to rush to condemn, but to humbly entrust the deceased to God. We believe that God desires the salvation of all people and continually calls them to Himself. At the same time, we must continue to value the Sacrament of Baptism and help those who are still living have the opportunity to receive it.

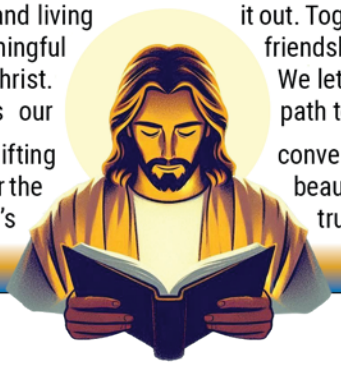
3. Can we pray for those who died without being baptized?

We can pray for them and entrust them to the mercy of God. However, we must distinguish between the Church's teaching on praying for the faithful departed and the situation of those who have not been baptized. The Church particularly encourages us to pray for the faithful departed, especially for the souls undergoing purification in Purgatory. Regarding those who have not been baptized, we may also ask God to have mercy on them, but we should not automatically claim that all of them are in Purgatory, because we do not know with certainty the state of their souls before God.

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study

Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth.



Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

TRIP DATES: July 31 - August 14, 2027
OPEN FOR AGES: 18-39*

$5,000
ESTIMATED COST
Includes: All lodging, 3 meals/day, transportation, planned activities, WYD registration, medical insurance

WYD 2027 INFO SESSION
Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM
St. Alphonsus Auditorium

SIGN UP FOR MORE INFO
Point of Contact:
Angela Le
le.angela99@gmail.com

**Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.*

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội".

Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

  - Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
  - Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
  - Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.

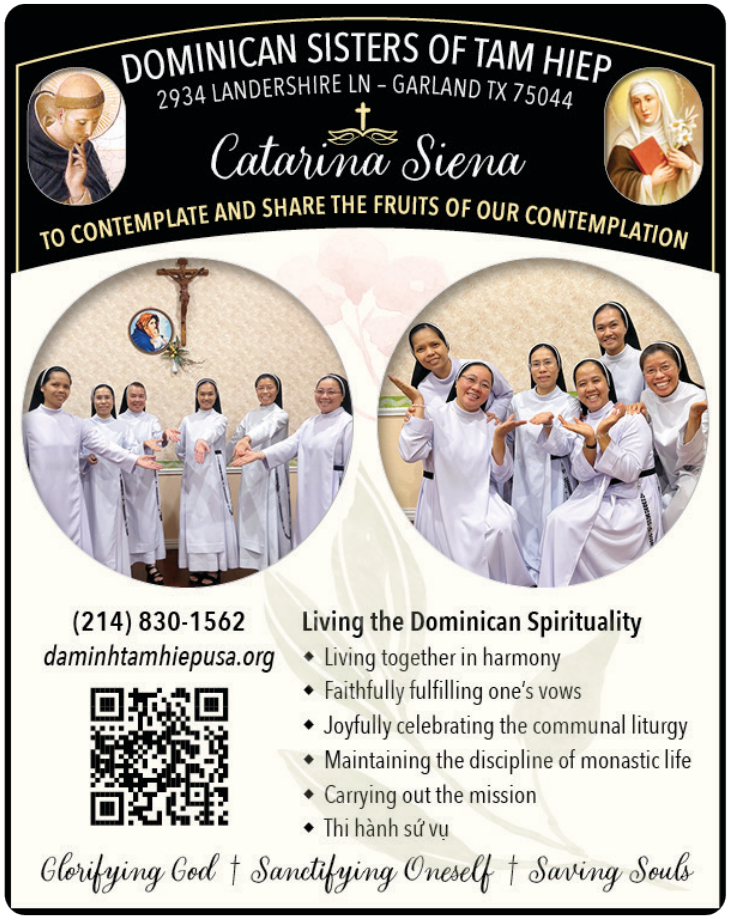
✚ Tháng 11: Lớp học Thứ Sáu ngày 6/11/2026
Rửa Tội: Thứ Bảy 14/11 lúc 2:30 PM

✚ Tháng 12: Lớp học Thứ Sáu ngày 4/12/2026
Rửa Tội: Thứ Bảy 12/12 lúc 2:30 PM

Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại *Infant Baptism Course for Parents and Godparents*



Go out to all the world and tell the Good News. Psalm 117:1,2

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà hờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com



LITTLE LITANY OF THE HOLY SOULS

Holy Souls, Pray for us.

For the souls of our families We pray Thee, O God.

For the souls of our friends, We pray Thee, O God.

For the souls of our enemies, We pray Thee, O God.

For the souls of all pagans, We pray Thee, O God.

For the souls of all priests, We pray Thee, O God.

For the souls of all religious, We pray Thee, O God.

For the souls of the just, We pray Thee, O God.

For the souls of all sinners, We pray Thee, O God.

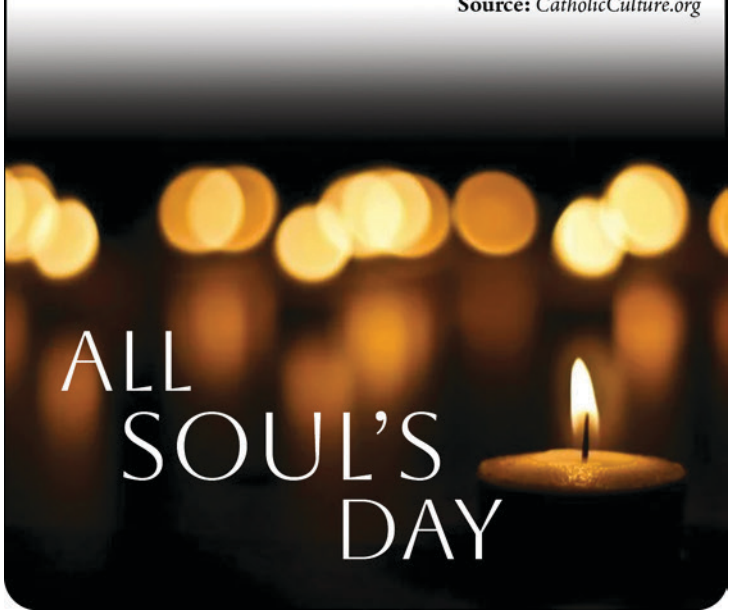
For the Holy Souls in Purgatory, We pray Thee, O God.

For those who have none to pray for them, We pray Thee, O God.

O almighty and eternal God, we beg Thee to have mercy on the Holy Souls in Purgatory, especially those for whom we are bound to pray; and we ask Thee also to listen to the prayers of the Blessed Souls in our behalf. Amen.

This litany was written by Dr. Blanche Jennings Thompson, Franciscan Tertiary. It is approved for private use and bears the imprimatur of Most Rev. Samuel Stritch, former Archbishop of Milwaukee.

Source: *CatholicCulture.org*



LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

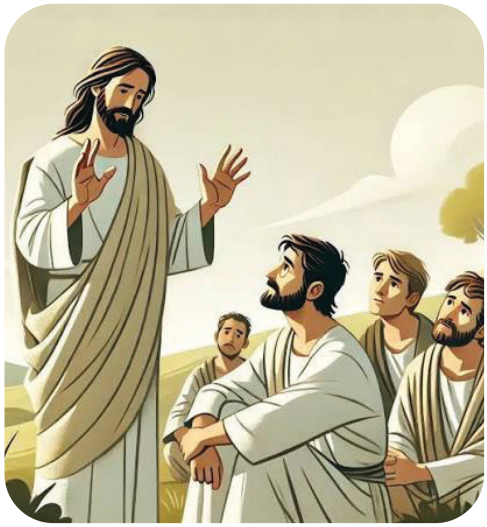
Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Thirty-First Sunday in Ordinary Time

"The Greatest Among You Must Be Your Servant"

My dear brothers and sisters in Christ, the Gospel of Matthew reminds us that true greatness is not found in power, prestige, or recognition, but in humility, sincerity, and service. Jesus warns His disciples against the behavior of the scribes and Pharisees, who teach the Law of God but do not always practice what they preach. Through this teaching, Jesus invites us to examine our own lives and make sure that our words, actions, and faith are united. Being a follower of Christ is not simply about appearing holy before others; it is about allowing God's love to transform our hearts and guide our daily lives. Jesus criticizes the religious leaders because they place heavy burdens upon others without helping them carry those burdens. They are concerned with following religious rules, but they neglect the spirit of compassion and mercy that should accompany them. This message remains relevant today. As Christians, we are called to encourage one another, support those who struggle, and help people grow closer to God. Our faith should never become a reason to judge or humiliate others. Instead, it should lead us to show patience, understanding, and kindness. We must remember that everyone carries personal struggles, and a simple act of love can bring hope to someone who feels forgotten.



Jesus also warns against performing good deeds merely to receive attention and praise. The scribes and Pharisees seek places of honor and enjoy being recognized by others. Their behavior teaches us the importance of examining our intentions. We may attend Mass, pray daily, participate in parish activities, and help those in need, but these actions should come from a sincere love of God rather than a desire for recognition. True holiness grows quietly in the heart. God sees the sacrifices we make, the prayers we offer, and the kindness we show even when nobody notices. What matters most is not how others see us, but how faithfully we live before the Lord. In our daily lives, we can easily become concerned about our reputation, achievements, and the opinions of others. We may feel disappointed when our efforts go unnoticed or when someone else receives the appreciation we hoped to receive. Jesus invites us to move beyond these attitudes and discover the freedom that comes from humility. Our worth does not depend on titles, possessions, or public recognition. We are beloved children of God, called to use our gifts for the good of others. When we serve with a sincere heart, we reflect the love of Christ and become instruments of His grace.

The central message of this Gospel is found in Jesus' words: the greatest among you must be your servant. These words challenge the world's understanding of greatness. Society often measures success by wealth, authority, influence, and fame, but Jesus teaches that greatness is measured by love and service. He Himself is the perfect example of this teaching. Although He is the Son of God, He comes among us as a humble servant. He heals the sick, welcomes sinners, comforts the suffering, and ultimately gives His life on the Cross for our salvation. His life shows us that authentic leadership is not about controlling others but about serving them with generosity and compassion. This teaching applies to every part of our lives. Parents serve their families through patience, sacrifice, and guidance. Priests and religious leaders serve the Church by helping people grow in faith. Teachers serve their students through dedication and encouragement. Parish volunteers serve their communities through generosity and love. Every person has an opportunity to serve God through ordinary responsibilities. A kind word, a visit to someone who is lonely, a helping hand offered to a struggling neighbor, or forgiveness extended to someone who has hurt us can become a powerful expression of Christian love. No act of kindness is insignificant when it is offered with a sincere heart. Jesus also reminds His disciples that they are brothers and sisters under one heavenly Father and that they have one Teacher, Christ. This teaching calls us to recognize the dignity of every person and to avoid treating ourselves as superior to others. Although people have different responsibilities, talents, and positions in the Church and society, everyone is called to live in humility and mutual respect. We should never use our knowledge, authority, or achievements to make others feel inferior. Instead, we must use our gifts to encourage, strengthen, and serve those around us.

Finally, Jesus teaches that whoever exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted. Humility does not mean denying our abilities or considering ourselves worthless. It means recognizing that everything we have is a gift from God and that we need His grace every day. A humble person is willing to learn, admit mistakes, ask for forgiveness, and appreciate the goodness of others. Humility allows us to place God at the center of our lives instead of making our own pride and ambitions the most important things. My dear brothers and sisters, this Gospel invites us to live our faith with sincerity and humility. Let us practice what we preach, serve without seeking recognition, and treat every person with dignity and compassion. Let us remember that our Christian calling is not to seek the highest position but to follow Jesus in loving service. May the Lord give us humble hearts, strengthen our faith, and help us become witnesses of His love in our families, our parish, and our communities. Through the intercession of the Blessed Virgin Mary and Saint Joseph, may we learn to serve God faithfully in the ordinary moments of life and follow Christ with generous hearts. May everything we do bring glory to God and help others experience His mercy and love. Amen.

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HÀN THE

ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM





+P

HP ROOFING & FOUNDATION

(214) 923-6570

MQ STUDIO

Chụp Hình - Quay Phim - Live Stream

- Wedding - Đám Cưới
- Family - Gia Đình
- Portrait - Chân Dung
- Event - Sự Kiện
- Funeral - Tang Lễ

www.mqprostudio.com
469-264-3606

16/8/27

D AND T COMPLETE AUTO SERVICE

Tiệm sửa xe người Việt tận tâm gần chùa Đạo Quang và nhà thờ ĐMHCG.
901 Beltline Rd. Ste112 Garland, TX 75040

(214)566-3364

25/3

NHẬN SỬA

Máy cắt cỏ, máy phát điện,và các máy nhỏ $39, gần nhà thờ ĐM-HCG.

Hiếu **972-900-3585**

25/3

TEXAS GLASS DOOR

CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN BÁN HÀNG!!!

Yêu cầu công việc:

- Tiếng Anh tốt, giao tiếp tự tin.
- Tiếng Việt khá, nghe hiểu và giao tiếp cơ bản.
- Lương thỏa thuận theo năng lực. Có hoa hồng khi bán được đơn hàng
- Địa điểm làm việc: Anna

Số điện thoại liên lạc:

A. Thuần 469-945-7999

Kiều 469-589-9999

25/11

DỊCH VỤ LỢP MÁI (Mái nhà mới miễn phí)

Công ty bảo hiểm của bạn đã từ chối yêu cầu bồi thường, hoặc đưa ra mức chi trả không thỏa đáng cho phần mái nhà của bạn?
Đừng vội vàng tự bỏ tiền túi ra chi trả. Chúng tôi hỗ trợ miễn phí chủ nhà: Đàm phán để đảm bảo nhận được khoản bồi thường trọn vẹn cho việc thay mới mái nhà.

TEXT CHO: TRẦN QUỐC NAM : **(214) 886-7834**

1/11

ROOFING SERVICES (Free new roof)

Has your insurance company denied your claim or offered an unsatisfactory payout for your roof?
Do not rush to pay out of your own pocket. We offer homeowners complimentary assistance:
Negotiating to ensure you receive full compensation for a complete roof replacement.

PLEASE TEXT TO: **BILLY TRAN (214) 886-7834**

1/11

4/01

SOCIAL SERVICES: AN SINH XÃ HỘI

Medicare / Medicaid / Foodstamp / SSI
Home Health Care & Group home:
Chăm sóc tại gia và Nhà Hưu Dưỡng
Di Trú, Bảo Lãnh, Thẻ Xanh và Quốc tịch
CHERI CHÚC 214-717-7787 | CHARLIE NHÂN 267-916-4103

13/11

DAPPER BARBER-ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
* Tư vấn miễn phí về Medicare
* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

25/6

RESTLAND
NHÀ TANG LỄ VÀ NGHĨA TRANG
KỶ NIỆM 100 NĂM

Tôn vinh cuộc sống. Hỗ trợ gia đình. Luôn bên bạn.

Christine Gian
COMMUNITY DEVELOPMENT SUPERVISOR
TẠI RESTLAND NHÀ TANG LỄ VÀ NGHĨA TRANG



Tôi chuyên về:

- **Tư vấn trước về tang lễ và hỏa táng** — Lên kế hoạch trước, giúp bạn an tâm và biết rõ các lựa chọn.
- **Lập kế hoạch và phương thức thanh toán** — Nhiều lựa chọn linh hoạt để phù hợp với nhu cầu và ngân sách của gia đình.
- **Mua trước đất nghĩa trang** — Chọn sẵn mộ phần, nghĩa trang hoặc khu hỏa táng với mức giá hiện tại.
- **Tiết kiệm chi phí, bảo vệ gia đình và di nguyện của bạn** — Giúp bạn giảm bớt gánh nặng tài chính và đảm bảo những điều quan trọng được thực hiện.

Tôi nói tiếng Việt

Tôi luôn ở đây để hỗ trợ gia đình bạn.

Điện thoại trực tiếp **469-982-3755** | Email **Christine.Gian@nsmg.com** | Nhà tang lễ và Nghĩa trang Restland 13005 Greenville Avenue, Dallas, TX 75243

Đồng hành cùng gia đình bạn trong những khoảnh khắc quan trọng nhất.

4/11

SANG TIỆM SỬA QUẦN ÁO CUSTOM TAILOR

Đã hoạt động 25 năm

L/L Kim **972-437-1191**
214-909-0989

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đinh

214-558-3999

/12/26

GLAMOUR HAIR SALON

Góc đường Jupiter & Arapaho chuyên: cắt, gôi và nhuộm tóc đặc biệt cạo mặt, lấy rái tai (gội đầu kiểu vn)

214-703-3850
469-363-0299

9/2



NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING

(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Saigon CHA LUA (469) 366-9539



Trung Tâm Phước Lộc Thọ

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081

972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare NHA KHOA THẨM MỸ Humana aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

- **NHỔ RĂNG KHÔN MỌC NGẦM**
  (Có gây mê tại văn phòng)
  (Oral & Intravenous Sedation)
- **CẤY GHÉP XƯƠNG**
  (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Bridge

- **NÂNG XOANG HÀM**
  (Sinus Augmentation)
- **TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**
  (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

- **LẤY TỦY RĂNG**
  (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng



(214) 377-8881
(XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

SHUTTERS AMERICA

Quality · Style · Luxury
Công ty sản xuất của người Việt tại DFW
972.200.4400
www.shuttersamerica.com

45% OFF

Mã giảm giá: **ĐÔNG HƯƠNG 45**





Motorized Bug Screens
Ziptrack Shade System for Patio



Ngăn mưa gió, tạo không gian ấm cúng.
Chống tò vò, ong, muỗi...



Tiếng Việt, xin gọi Dan 214.288.3537, hoặc nhắn tin Amy 214.708.7276

3114 Benton St, Garland, TX 75042

Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

maaxiv design studio

ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.
Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

KTS. Devin Nguyễn
License # 31845

Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com

NHÀ CHO THUÊ

Nhà gần GXDMHCG,
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, $1,800 sqft.
L/L anh Trí:
972-799-4470

THOA - Áo dài đầm thiết kế US



Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm
214-436-3551

RICHARDSON FAMILY
EYECARE & EYEWEAR

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)



- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
- Walk-Ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm



Kayla Hoang
Mortgage Loan Officer
NMLS #2807596
L/L: 945-354-9626

LOAN FACTORY
NMLS #320841

- Chuyên giúp vay tiền (Finance) cho: nhà ở, nhà đầu tư, cơ sở thương mại, đất, và các bất động sản khác.
- Giúp tái tài trợ (Refinance) các bất động sản.

Chuyên Nghiệp - Tận Tâm - Trách Nhiệm - Kín Đáo

NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: Billionaire OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh va nhiều hiệu nổi tiếng.
Tiệm lớn và sạch sẽ nhứt trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon, September 2026"

SND MANUFACTURING

Công ty cần tuyển dụng nhân viên cho tất cả mọi phần hành trong công ty:
- Thợ May kinh nghiệm.
- Thợ in ấn (Chúng tôi sẽ huấn luyện).
- Nhân viên kiểm soát chất lượng và đóng hàng.
* Toàn thời gian (full time) và bán thời gian (part time)
* Dallas Garland xin nộp đơn tại: 12215 Forestgate Dr. Dallas, Tx 75243
Bà Lý 469-343 8367 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)
* Arlington, Grand Prairie xin nộp đơn tại:
2071 East Division Arlington, TX 76011
Cô Thảo 682-290-0416 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)
SnD Manufacturing
12215 Forestgate Dr. Dallas, TX 75243
(Gần ngã tư Plano Road và Forest Lane)
ĐT: 214-340-1592

10/11



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



MERCEDES REALTORS
Lily Nguyen
REAL ESTATE AGENT
(469) 233-0289
(972) 800-4111
100 N Central Expy, Ste 806
Richardson, TX 75081
Lilynguyenrealtor@gmail.com

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

H1B visa lao động
F-1 visa du học sinh

chọn dự án Cedar Creek Lake Pavilion
để chuyển diện EB5
là giải pháp định cư Mỹ nhanh nhất

- Dự án thuộc vùng Rural TEA
- Hồ sơ được xử lý ưu tiên
- Được ở lại Mỹ
- Được giấy phép làm việc, thông hành (EAD/AP)
- Không cần hãng bảo lãnh, no employer sponsorship, job offer

Liên lạc trực tiếp với chủ nhiệm của dự án
Đức Nguyễn 214.755.9948
Catherine Nguyễn 469.867.1164

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972 - 494 - 6111

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyên)

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

